




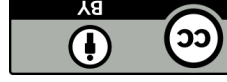


Global Storybooks

globalstorybooks.net

**Η Νοζιμπέλε και οι τρεις τριχες /
Nozibele and the three hairs**

 Tessa Welch
 Wiehan de Jager
 Eleni Manou (el)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

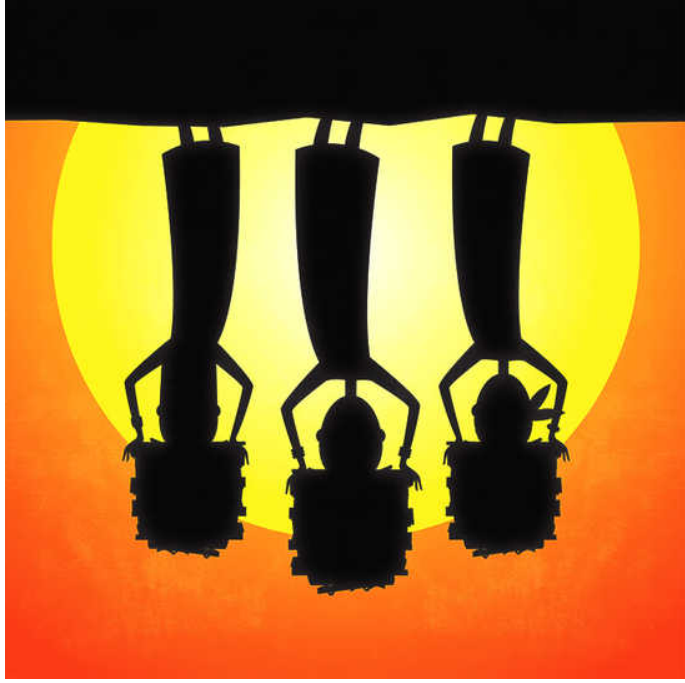
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Νοζιβελε και οι τρεις τριχες


Τριχες

Η Νοζιμπέλε και οι τρεις



 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Eleni Manou

 3

 Ελληνικά / English  en



Πολύ καιρό πριν, τρία κορίτσια βγήκαν έξω για να μαζέψουν καυσόξυλα.

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



Ήταν μια ζεστή μέρα, και έτσι πήγαν κάτω στο ποτάμι να κολυπήσουν. Έπαιζαν και βούτηζαν και κολυπήσαν μέσα στο νερό.

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



Τότε ο σκύλος κατάλαβε ότι η Νοζίμπελε τον είχε εξασπαιήσει. Έτρεξε και έτρεξε λοιπόν όλο το δρόμο προς το χωριό. Αλλά τα αδέρφια της Νοζίμπελε περίμεναν εκεί με μεγάλα παβιά. Ο σκύλος γύρισε και έφυγε και κανείς δεν τον έβλεπε ποτέ από τότε.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



Ξαφνικά, συνειδητοποίησαν ότι ήταν αργά.
Γύρισαν γρήγορα πίσω στο χωριό.

...

Suddenly, they realised that it was late. They
hurried back to the village.



Όταν ο σκύλος γύρισε, έφαξε για τη Νοζιμπέλε.
«Νοζιμπέλε, πού είσαι;» φώναξε. «Εδώ είμαι,
κάτω από το κρεβάτι» είπε η πρώτη τρίχα. «Εδώ
είμαι, πίσω από την πόρτα» είπε η δεύτερη
τρίχα. «Εδώ είμαι, μέσα στο φράχτη» είπε η
τρίτη τρίχα.

...

When the dog came back, he looked for
Nozibele. "Nozibele, where are you?" he
shouted. "I'm here, under the bed," said the first
hair. "I'm here, behind the door," said the
second hair. "I'm here, in the kraal," said the
third hair.



Όταν ήταν κοντά στο σπίτι, η Νοζιμπέλε έβλεπε τρεις φίλους της στο λαμόδι της. Αυτή είχε ξεχάσει το κορίτσι της! «Ζαχαριάδες έλατε μαζί μου!» παρακάλεσε τις φίλες της. Αλλά οι φίλες της είπαν ότι ήταν πολύ αργά.

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



Μόλις ο σκύλος είχε φύγει, η Νοζιμπέλε πήρε τρεις φίλες από το κρεβάτι, μια πίσω από τη τρύπα κάτω από το κρεβάτι, μια πλάι από τη πόρτα, και μια μέσα στο φράχτη. Μετά έτρεξε σπίτι όσο πιο γρήγορα μπορούσε.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



Έτσι η Νοζιμπέλε πήγε πίσω στο ποτάμι μόνη της. Βρήκε το κολιέ της και έτρεξε σπίτι. Αλλά χάθηκε στο σκοτάδι.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



Κάθε μέρα αυτή έπρεπε να μαγειρέψει και να σκουπίσει και να πλύνει για το σκύλο. Μετά μια μέρα ο σκύλος είπε: «Νοζιμπέλε, σήμερα πρέπει να επισκεφτώ μερικούς φίλους. Σκούπισε το σπίτι, μαγείρεψε το φαγητό και πλύνε τα πράγματα μου πριν γυρίσω».

...

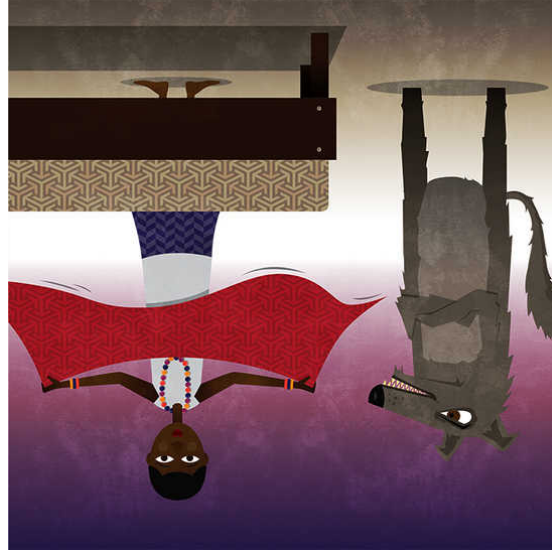
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



Σε απόσταση είδε φως να έρχεται από μια
καλύβα. Έτρεξε προς αυτή και χτύπησε τη
πόρτα.

...

In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



Μετά ο σκύλος είπε: «Στήρωσε το κρεβάτι για
μένα!» Η Νοζιμπέλ απάντησε: «Δεν έχω ποτέ
στήρωσει κρεβάτι για ένα σκύλο». «Στήρωσε το
κρεβάτι, αλλάώς θα σε δαγκώσω!» είπε ο σκύλος.
Ετσι η Νοζιμπέλ έστηρωσε το κρεβάτι.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!"
Nozibele answered, "I've never made a bed for a
dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog
said. So Nozibele made the bed.



Προς έκπληξη της, ένας σκύλος άνοιξε την πόρτα και είπε: «Τι θέλεις;» «Έχω χαθεί και χρειάζομαι ένα μέρος να κοιμηθώ» είπε η Νοζιμπέλε. «Έλα μέσα, αλλιώς θα σε δαγκώσω!» είπε ο σκύλος. Έτσι η Νοζιμπέλε μπήκε μέσα.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



Μετά ο σκύλος είπε: «Μαγείρεψε για μένα!» «Αλλά δεν έχω ποτέ μαγειρέψει για ένα σκύλο πριν» απάντησε αυτή. «Μαγείρεψε, αλλιώς θα σε δαγκώσω!» είπε ο σκύλος. Έτσι η Νοζιμπέλε μαγείρεψε λίγο φαγητό για το σκύλο.

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.